

Карл Густав  
ЮНГ



О психологии  
западных  
и восточных  
религий



Издательство АСТ  
Москва

УДК 159.9  
ББК 88.5  
Ю50

Серия «Философия – Neoclassic»

C. G. Jung  
ZUR PSYCHOLOGIE WESTLICHER UND ÖSTLICHER  
RELIGION  
(Collected Works, Volume 11)

Перевод *В. Желнинова*

Дизайн обложки *В. Воронина*

Печатается при содействии литературного агентства  
Paul & Peter Fritz Agency.

**Юнг, Карл Густав.**

Ю50 О психологии западных и восточных религий : [сборник] /  
Карл Густав Юнг ; [перевод В. Желнинова]. — Москва : Из-  
дательство АСТ, 2022. — 720 с. — (Философия — Neoclassic).

ISBN 978-5-17-133465-9

Религиозная проблематика как одна из базовых констант мировоззрения человека всегда была важной составляющей исследований Юнга. В настоящем сборнике представлены работы, в которых автор исследует бессознательное в религиозной сфере и символику догматов, психологию дохристианского и христианского символизма и психологическую основу Троицы, символическое наполнение идеи Отца, Сына и Святого Духа, психологические аспекты философии различных течений буддизма и индуизма, в том числе на основе Тибетской книги мертвых, различия в понимании идей свободы и святости на Западе и на Востоке и многие другие особенности восточных и западных религий.

УДК 159.9  
ББК 88.5

© Rascher & Cie. AG, Zürich, 1963  
© Foundation of the Works of C.G. Jung, Zürich, 2007  
© Издание на русском языке AST Publishers, 2022

## Содержание

Предисловие редактора . . . . .	5
Постскрипtum к переработанному изданию . . . . .	8

### Часть первая ЗАПАДНАЯ РЕЛИГИЯ

I. ПСИХОЛОГИЯ И РЕЛИГИЯ . . . . .	11
Предисловие автора . . . . .	13
1. Автономность бессознательного. . . . .	14
2. Догматы и естественные символы. . . . .	50
3. История и психология естественного символа . . . . .	87
II. ПОПЫТКА ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ИСТОЛКОВАНИЯ ДОГМАТА О ТРОИЦЕ . . . . .	139
Предварительные замечания . . . . .	141
1. Дохристианские параллели к идее Троицы . . . . .	144
А. Вавилония . . . . .	144
Б. Египет. . . . .	148
В. Греция . . . . .	151
2. Отец, Сын и Дух . . . . .	163
3. Символы веры . . . . .	172
А. Апостольский символ . . . . .	176
Б. Символ Григория Чудотворца . . . . .	177
В. Никейский символ (Nicaenum). . . . .	179
Г. Никео-Цареградский, Афанасьевский и Латеранский символы . . . . .	180
4. Три ипостаси в свете психологии . . . . .	183
А. Гипотеза об архетипе. . . . .	183
Б. Христос как архетип . . . . .	188
В. Святой Дух . . . . .	195

5. Проблема четвертого . . . . .	202
А. Идея четвертичности . . . . .	202
Б. Психология четвертичности. . . . .	221
В. Общие замечания по поводу символики . . . . .	230
6. Заключение . . . . .	236
<b>III. ТРАНСФОРМАЦИОННЫЙ СИМВОЛИЗМ В МЕССЕ . . . . .</b>	<b>245</b>
1. Введение. . . . .	247
2. Элементы ритуала трансформации . . . . .	252
А. Oblatio panis (предложение хлеба) . . . . .	253
Б. Подготовка чаши . . . . .	253
В. Возношение чаши. . . . .	257
Г. Каждение святым дарам и алтарю . . . . .	258
Д. Эпиклеза . . . . .	259
Е. Consecratio (освящение) . . . . .	260
Ж. Великое возношение. . . . .	263
З. Postconsecratio . . . . .	264
И. Завершение канона. . . . .	266
К. Embolismus (эмболия) и fractio (преломление). . . . .	267
Л. Consignatio . . . . .	268
М. Commixtio . . . . .	268
Н. Заключение . . . . .	269
3. Параллели к трансформационной мистерии . . . . .	271
А. Теокуало ацтеков . . . . .	271
Б. Видения Зосимы . . . . .	275
4. Психология мессы . . . . .	300
А. Общие замечания о жертвоприношении мессы . . . . .	300
Б. О психологическом значении жертвоприношения . . . . .	306
а) Жертвенные дары. . . . .	306
б) Жертва . . . . .	309
в) Жертвующий . . . . .	317
г) Архетип жертвоприношения . . . . .	322
В. Месса и процесс индивидуации . . . . .	331
<b>IV. ПРЕДИСЛОВИЕ К КНИГЕ ВИКТОРА УАЙТА</b> <b>«БОГ И БЕССОЗНАТЕЛЬНОЕ» . . . . .</b>	<b>361</b>
<b>V. ПРЕДИСЛОВИЕ К КНИГЕ ВЕРБЛОВСКОГО</b> <b>«ЛЮЦИФЕР И ПРОМЕТЕЙ». . . . .</b>	<b>374</b>
<b>VI. БРАТ КЛАУС . . . . .</b>	<b>379</b>

VII. О СВЯЗИ ПСИХОТЕРАПИИ С ПАСТЫРСКИМ ПОПЕЧЕНИЕМ . . . . .	389
VIII. ПСИХОАНАЛИЗ И ИСЦЕЛЕНИЕ ДУШИ . . . . .	412
IX. ОТВЕТ ИОВУ . . . . .	419
Lectori benevolo . . . . .	421
Ответ Иову . . . . .	427

**Часть вторая**  
**ВОСТОЧНАЯ РЕЛИГИЯ**

X. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ К ТИБЕТСКОЙ «КНИГЕ ВЕЛИКОГО ОСВОБОЖДЕНИЯ» . . . . .	545
1. Различия между восточным и западным мышлением . . . . .	545
2. Комментарии к тексту . . . . .	567
Посвящение . . . . .	568
Предисловие . . . . .	568
Приветствие Единому разуму . . . . .	570
Если кто не изведал Единый разум . . . . .	570
Последствия желаний . . . . .	571
Трансцендентное единение . . . . .	571
Великое самоосвобождение . . . . .	574
Природа ума . . . . .	575
Именования ума . . . . .	576
Вневременность Разума . . . . .	577
Ум в своем истинном состоянии . . . . .	578
Несотворенность Разума . . . . .	580
Йога внутреннего созерцания . . . . .	580
Дхарма в тебе . . . . .	581
Великолепие учений . . . . .	581
Великая четверная тропа . . . . .	582
Великий свет . . . . .	583
Йога тропы в нирвану . . . . .	584
XI. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ К «БАРДО ТХЕДОЛ» . . . . .	585
XII. ЙОГА И ЗАПАД . . . . .	607
XIII. ПРЕДИСЛОВИЕ К РАБОТЕ Д. СУДЗУКИ «ВВЕДЕНИЕ В ДЗЕН-БУДДИЗМ» . . . . .	617

---

XIV. К ПСИХОЛОГИИ ВОСТОЧНОЙ МЕДИТАЦИИ . . . . .	.639
XV. ОБ ИНДИЙСКИХ СВЯТЫХ . . . . .	.657
XVI. ПРЕДИСЛОВИЕ К «И-ЦЗИН» . . . . .	.668
БИБЛИОГРАФИЯ . . . . .	.691

## Предисловие редактора

Религиозная проблематика находится в центре множества работ К. Г. Юнга. Почти все его произведения, особенно более позднего периода, так или иначе посвящены феномену религиозности. При этом само понимание религии у Юнга не привязано к определенной конфессии; по его собственным словам, это «тщательное и добросовестное наблюдение за тем, что Рудольф Отто называл нуминозисом»<sup>1</sup>. Такое определение применимо ко всем формам религиозности, включая примитивные культы, а также вполне отражает уважительное и терпимое отношение Юнга к нехристианским религиям.

Несомненная заслуга Юнга состоит в том, что он признавал общие первичные идеи, лежащие в основе различных форм религии, архетипическим содержанием, если можно так выразиться, человеческой души.

Современный человек все чаще упускает из виду строгость и конкретику традиционных верований, ведь сегодня в религиозных вопросах царит глубокая неопределенность. Новая перспектива, предложенная Юнгом, позволяет лучше разобраться в традиционных ценностях и наполняет застывшие формы новым смыслом.

В работе «Психология и религия» Юнг отталкивается от череды сновидений современного человека, чтобы объяснить функционирование бессознательного, привлекая также сопо-

---

<sup>1</sup> Р. Отто — немецкий богослов, основоположник феноменологической теологии. Под «нуминозисом» (или «нуминозным») в этой теологии подразумевалось ощущение божественного присутствия в мире: это иррациональное ощущение, которое остается у человека, если исключить из понятия святости представления о рациональности и морали. — *Примеч. пер.*

ставления с алхимией. В работе о догмате Троицы он находит параллели христианству в божественных культах египетских фараонов, а также обращается к вавилонским и древнегреческим верованиям, при рассмотрении мессы привлекает к сравнению ацтекские обряды и, опять-таки, алхимические тексты.

В «Ответе Иову» Юнг страстно и эмоционально изучает двойственный образ Божества, трансформация которого в человеческой душе требует психологического истолкования. Признавая, что невроты нередко имеют религиозную обусловленность, он неустанно подчеркивает необходимость сотрудничества между психологией и теологией — как видно по работам «Психотерапевты и священники» и «Психоанализ и исцеление души».

Вторая часть настоящего тома в основном объединяет тексты, комментарии и предисловия к религиозным писаниям Востока. По сути, эти тексты представляют собой сопоставления западных и восточных форм понимания и религиозных практик.

Предисловие к «И-цзин», древнекитайской книге мудрости и предсказаний, пришедшей к нам из незапамятных времен, включено в данный том вполне сознательно. Поскольку оракулы всегда имеют дело с возвышенным, если угодно, нуминозным, а также поскольку, как заповедано традицией, предписания «И-цзин» должны соблюдаться «тщательно и добросовестно», налицо неразрывная связь этих пророчеств с религией. Вдобавок указанный текст крайне важен для понимания подхода Юнга как такового, ибо здесь раскрывается сущность самого оракула и подлинность его предсказаний, то есть затрагивается область значимых совпадений, которые объясняются не причинностью, а знаменитым принципом синхронистичности, который Юнг постулировал и всячески отстаивал.

В интервью английскому телевидению Юнг в ответ на вопрос, верит ли он в Бога, сказал так: «Мне не нужно верить, я знаю». Это короткое предложение вызвало у слушателей и зрителей такой интерес, что Юнг счел себя обязанным прокомментировать основные темы в открытом письме английскому радио и телевидению, опубликованном в газете «Листенер». Примечательно, что энтомолог Жан-Анри Фабр (1823–1915) выражал собственные религиозные убеждения почти теми же словами: «Я не верю в Бога, я вижу Его». Юнг, подобно Фабру, обрел уверенность в существовании Высшей силы через познание природы; у Фабра это была природа влечений, представавшая ему при наблюдении-

---

ях за миром насекомых, а у Юнга — психическая природа человека, проявляющая себя в переживаниях под воздействием сил бессознательного.

Редакция благодарит госпожу Аниелу Яффе за содействие во многих вопросах, а также доктора Мари-Луизу фон Франц за сверку греческих и латинских цитат. Кроме того, мы признательны госпоже Элизабет Риклин за подготовку указателя.

*Апрель 1963 г.*

## Постскрипtum к переработанному изданию

**Н**астоящий том в полном составе был заново проверен, дополнен и — в некоторых случаях — исправлен на основании рукописных вариантов текстов К. Г. Юнга.

Работу над изданием омрачила кончина Лилли Юнг-Меркер 28 ноября 1983 года. Лилли входила в состав редакционной группы с апреля 1965 года. Несмотря на тяжелую болезнь, она принимала участие в подготовительной работе и проявляла неподдельный интерес к редакционной деятельности буквально до своих последних дней. Мы с благодарностью вспоминаем ее живейшее участие и всегда будем помнить, какое удовольствие нам доставляло сотрудничество с нею. Наследники К. Г. Юнга позднее привлекли к работе доктора филологии Леони Зандер, которая активно включилась в процесс подготовки издания с мая 1984 года.

Госпожа Магда Кереньи скрупулезно, до мельчайших подробностей, сверила тексты обоих изданий, за что редакция выражает ей искреннюю благодарность.

*Октябрь 1985 г.  
Элизабет Рюф, Леони Зандер*

Часть первая  
ЗАПАДНАЯ РЕЛИГИЯ

I  
Психология и религия

*Цикл лекций, прочитанных К. Г. Юнгом по-английски в 1937 г.  
в Йельском университете (США).*

## Предисловие автора

**П**ри сверке и редактировании немецкого перевода «лекций Терри», любезно мне предоставленного, я воспользовался возможностью внести ряд исправлений — в основном расширяя и дополняя высказанные ранее соображения. Преимущественно эти исправления коснулись второй и третьей лекций.

Оригинальное английское издание уже содержит значительно больше, чем можно изложить в устном выступлении. Тем не менее в нем сохранен, насколько это возможно, лекторский стиль — не в последнюю очередь потому, что американский публичный вкус более приспособлен именно к этому стилю, а не к восприятию и усвоению научных трактатов. Немецкое издание также несколько отличается в данном отношении от английского оригинала, но никаких изменений принципиального характера в него не вносилось.

*Октябрь 1939 г.*

# 1

## Автономность бессознательного

<sup>1</sup> Поскольку целью Терри, попечителя настоящих лекций, было позволить представителям науки, равно как философии и других областей человеческого знания, внести свой вклад в обсуждение извечной проблемы религиозности и поскольку Йельский университет оказал мне высокую честь прочитать курс лекций в 1937 году, моя задача, как видится, должна заключаться в том, чтобы показать сходство между психологией — точнее говоря, не психологией вообще, а той специальной отраслью медицинской психологии, которой я занимаюсь — и религией. Религия, вне сомнения, является одним из самых ранних и наиболее универсальных видов деятельности человеческого ума, и вполне очевидно, что всякая психология, изучающая психологическую структуру человеческой личности, попросту не может не принимать во внимание тот факт, что религия не только социологическое или историческое явление — она обладает чрезвычайной личностной ценностью для множества индивидуумов.

<sup>2</sup> Меня часто представляют философом, однако я был и остаюсь эмпириком, который придерживается феноменологической точки зрения. Полагаю, что если кто-то время от времени предается размышлениям, которые выходят за пределы простого сбора и классификации опытных данных, это никоим образом не вступает в противоречие с принципами научного эмпиризма. Более того, я убежден, что без рефлексии вовсе нет опыта, поскольку «опыт» есть процесс ассимиляции, без которого невозможно понимание происходящего. Отсюда следует, что я подхожу к психологическим задачам с научной, а не с философской точки зрения. В той степени, в какой религии присуще крайне существенное психологи-

ческое начало, я рассматриваю ее сугубо эмпирически, то есть ограничиваюсь наблюдением ее проявлений и воздерживаюсь от высказывания метафизических или философских соображений. Я не отрицаю значимость указанных соображений, но не считаю себя достаточно компетентным для того, чтобы применять их грамотно.

<sup>3</sup> Большинство людей, я уверен, мнит себя всесторонне осведомленными в психологии, поскольку психология в их понимании есть то, что они сами о себе знают. Увы, боюсь, что психология на самом деле представляет собой нечто большее. Она имеет мало общего с философией, зато широко обращается к эмпирическим фактам, многие из которых труднодоступны для повседневного опыта обычных людей. Мое намерение состоит в том, чтобы представить, пусть по необходимости кратко, способы, какими практическая психология приступает к изучению религиозных вопросов. Разумеется, всю широту данной проблематики крайне затруднительно исчерпывающе изложить в трех лекциях, ведь доказательства каждого конкретного положения потребуют значительно больше времени и куда более подробных объяснений. Первая лекция будет таким введением в проблемы взаимоотношений практической психологии с религией. Во второй лекции речь пойдет о фактах, подтверждающих существование подлинной религиозной функции бессознательного, а в третьей лекции будет рассмотрен религиозный символизм бессознательных процессов.

<sup>4</sup> Раз уж я намерен прибегнуть к довольно специфической, не совсем обычной аргументации, то нужно убедиться в том, что моя аудитория хорошо знакома с методологическими принципами той психологии, которую я представляю. Эти принципы исключительно феноменологические по своей природе, они опираются на конкретные психологические состояния, события и опыт, одним словом — на факты. Истиной для них выступают именно факты, а не суждения. Например, когда речь заходит о мотиве непорочного зачатия, мою отрасль психологии интересует сам факт наличия такой идеи; ее не занимает вопрос истинности или ложности этой идеи в любом ином смысле. Данная идея психологически истинна ровно настолько, насколько она существует. При этом психологическое существование субъективно лишь до